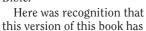
The 'Authorised **Version** impact and issues

As a student in the early 1970s, the only book that I was required to take with me to college as I started an English degree, was the Authorised Version of the Bible.



cast a deep and profound influence over the literary heritage of our society for 400 years – not to mention its impact on the social, theological, political, cultural and moral landscape too!

As we celebrate the 400th anniversary of this extraordinary achievement of translation (completed in four years!), the following questions are worthy of discussion.

This is after all 'the King James Version' publicly imposed to secure uniformity of religious life and practice after the Elizabethan Settlement albeit threatened thirty years later by the English Civil War. What might seventeenth politics teach us about the relationship between church and state

This Bible was 'authorised to be read in churches' – not firstly to be taken home to be read in private. Few would have been able to afford a copy and less to read it for themselves. For most of its life this version has been 'heard'; its rich cadences and sentence structures lend themselves to public reading. How might church and society rediscover the power of reading the Bible aloud and having it read well?

In its time the King James Version was at the cutting edge of Biblical and literary scholarship - but linguistic and textual studies have moved on. For instance, it repeatedly translates a Greek word as 'everlasting' whereas we now know that 'eternal' is more accurate: Jesus was talking about the quality of life not the quantity. How much does accuracy in translation matter today?

The greatest criticism levelled against this version is that it is 'inaccessible': after all its virtue at the time (some but only some would say) is that it was intended to be understood with ease. How should we balance clarity of meaning and understanding and the power of language to evoke the transcendent and 'other'?

This anniversary gives the church a wonderful opportunity to promote the place of the Bible in public and church life. Whilst we do so, let us also debate the issues that its presence provokes.

The Venerable Chris Skilton

Earlsfield church opens **Community Garden**

On 4 December local MP, the Rt Hon. Sadiq Khan, cut the tape to formally open the new Community Garden at St Andrew's, Earlsfield.

Denise Mumford (Project Chair) writes:

The Garden was the brainchild of James Cable, a graduate of the diploma course at Kew, who persuaded John Sallis, a tutor at Kew to bring his design students to work on designs for a community garden in 2006.

Thirteen designs were displayed in the Church and members of the local community voted for their favourite.

The winning design by Emily Waters centred on a Labyrinth – and although some changes have had to be made, the essential elements remain.

The project included removing the old railings to open up the front of the church and make it more accessible and using them to make two new entrances to the garden.

The paved Labyrinth, surrounded by stone seating, is reached by a wide curved path.

Planting is intended to encourage biodiversity, attracting birds and insects and to be more like a hedgerow than a flower-bed providing protection from the Garratt Lane traffic pollution. There are also new trees and two herb gardens.

In the South Garden, there is an area of raised beds, where children and disabled people will be encouraged to grow plants.

Our Brownies are keen future gardeners, and the Rainbow School for autistic

The March

is due to be printed

(delayed to include

the enthronement)

edition

children, only walking distance away, is already preparing by planting sun-flower seeds indoors. A work area with a shed and composting facilities is behind the church.

The North Garden has also

A few 'thank-yous'

We have many people to thank for the development: James Cable has been Project Manager, working alongside Sallis and Chandler, the landscape company which, after a proper tender process, was chosen to do the work. Members of the Garden Committee have worked tirelessly over several years to obtain the funding and the permissions necessary, and to develop community links.

Five Trusts gave a total of £105,000 towards the work, and we are greatly in their debt. They are: Community Spaces/Groundwork, (a Big Lottery fund); the SITA Trust; the City Bridge Trust; Virador Credits Environmental Company; and the Ninds Wandsworth Church Trust. We are very thankful to the Trustees of The City Bridge Trust for their generous grant, and the help given by the Grant Officers

Formal opening

The formal Opening of the Community Garden took place on 4 December.

been transformed with four vegetable plots for the Earlsfield Friary, whose members wish to continue working the patch they began to develop this year. There is attractive planting near the street, and a bench for weary gardeners.



We now look forward to developing the volunteer group of gardeners to maintain the garden, and running a variety of activities of interest to local people: 'mini-beast' days for school children, days to explore the use of the Labyrinth; courses on cooking vegetables, grown in the garden, for families and children who have never enjoyed 'greens'!

We have an ambitious programme.



is produced & published by Kent Christian Press for Communications and Resources on behalf of The Diocese of Southwark, Trinity House, 4 Chapel Court, Borough High Street, London SE1 1HW Tel: 020 7939 9400 Fax: 020 7939 9468 e-mail: bridge@southwark.anglican.org

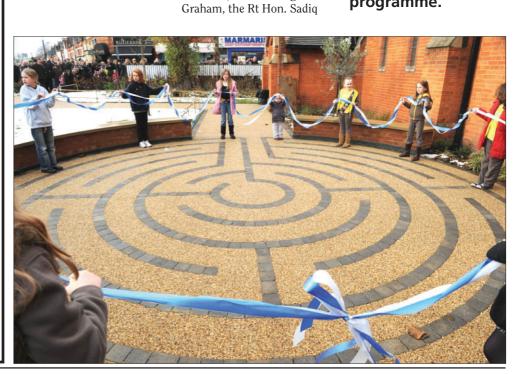
Managing Editor: Wendy S. Robins (Communications & Resources)

Editor: Bryan Harris (Ként Christian Press)

ADVERTISING DISTRIBUTION **2** 01474 852474 **Editorial Advisory Board:** Christopher Skilton (Chair) Adeline Cole Yvonne Craig Roxanne Hunte **Neil Golding** Francis Makambwe Nick Mayhew-Smith Betty Percival Wendy S. Robins (Secretary) Dr Jane Steen

and in your parish from the following Sunday. Material for that edition must be with Wendy S. Robins at Trinity House by 21 February

Whilst we try to include as much as possible, of what is sent in, because of space limitations we cannot guarantee to publish everything and material may be edited.



fortunate that the thaw

School choir open the

Guides and Brownies ringed

the Labyrinth, holding up a

The Labyrinth is an ancient

Christian symbol for the path

through life, and is associated

with meditation, as one walks

seems likely that it will also be

an endless source of children's

games, and a pleasing area for

After speeches by the Revd

Jonathan Brown, Vicar of St Andrew's, and Cllr Angela

communal activities.

slowly towards its centre. It

The Bridge is on the web at: www.southwark.anglican.org

Tom Sutcliffe